

**Deutsch 301 • Herbstsemester 2013**  
**Sitzung Nr. 13 • 12.11. • Tagesordnung • assignment & deadlines**

Vorige Sitzung: Vokabeln

words for "prostitute" (in descending order of vulgarity): Prostituierte, Hure, Nutte		
betäubt - anesthetized	betäuben - anesthetize	örtlich- local(ly)
regeln - put in order, control, manage	leiden (an + dative) - suffer (from)	rasend - outrageously
belegen - take (academic course)	eher (als) - rather, sooner (than)	gastfreundlich - hospitable
overflächlich - superficial(ly)	Hintergrund - background	Vordergrund - foreground
greifen - grab	begreifen - comprehend	Begriff - concept
Bildchen, Icon - icon (computer)	Ikone - icon (religious)	nach rechts, links - toward the right, left
auf der linken/rechten Seite - on the left, right side		

Unterlagen u. Grafiken [Zahlen in () beziehen sich auf meine Datenbanksammlung]

**Kursbeschreibung**  
 Fischer-Richardson, German Reference Grammar

Schlüsselwort/begriff des Tages / der Woche

personality, psychology, behavior

Persönlichkeit - personality	Eigenschaft - characteristic, trait	Art - kind
Neigung - tendency	geneigt sein - to be inclined to	Meinung - opinion
Stärke - strength	Schwäche - weakness	sich benehmen - behave (neutral, or "proper")
sich verhalten - behave (neutral)	scheinen - seem	Gewohnheit - habit
gewöhnlich - usual(ly), habitual(l)	immer, oft, häufig, manchmal	nicht oft, selten, nie
sich etwas abgewöhnen - to break oneself of a habit	(sich) ändern - change (oneself)	versuchen - try
bewerten - evaluate (suggesting ...)	einschätzen - evaluate (neutral)	kritisieren - criticize

Privatleben, usw.) Wo kann ich ein wenig Zeit gewinnen? Wo verschwende ich zuviel Zeit?

- Gespräch: Unsere Selbstbiografien: chronologische Perioden, wichtige Zeit- und Wendepunkte
  - Übung (Fortsetzung): Wir lesen den psychologischen Test "Die 'Big Five' Persönlichkeitstest" und besprechen unsere Persönlichkeiten - "Ich bin... [Adjektiv]. Zum Beispiel, ...". Wir beschreiben auch andere Leute (Familienmitglieder, Mitarbeiter), als Vorbereitung auf die nächste schriftliche Aufgabe
  - Debriefing: a) Why is it difficult to describe personalities? b) How does personal description fit into a résumé / job application / employment interview?
  - Weiter über SpeakEasy (Firmenwebsite) - eine neue Bestellung, die neueste Fassung der Geburtstagskarte, Schilder und Infoblatt für die Verkaufstellen
  - Übung: Wir beschreiben einige SpeakEasy-Grußkarten (Gruppen besprechen ihre Grußkarten, beschreiben sie dann, lernen Wortschatz: Blatt, Textformatierung, Drucken)
  - EU-Sprachkompetenzen (Einführung); **Sprachenpaß**
  - About careers in translating and interpreting: **handout from previous meeting (pp. 4-6); ATA website**
  - Hörverständnisübung: Wie ein Verbrecher seine Arbeit tut (g00079: **Tondatei; Abschrift**)
  - Gesundheit: Unfälle, Verletzung, Narben (Bildwörterbuch: Skelett)
  - Wrap up: **assignments**; and preparation for next meeting - see below; the **Reference Grammar**;
- Debriefing: how many stars should you get?

### Aufgabe(n)

- fällig am 07.11 (Donnerstag): Hören Sie sich das **Torriani-Interview** an und verfertigen Sie eine Niederschrift von dem Auszug, wo Torriani erzählt, wie er seine Karriere begonnen hatte (1:55 "das Wichtigste..." - 2:34 "...Hotel Viktoria") - ; Ihre Übersetzung von diesem Auszug (NICHT vom ganzen Interview!), wie auch Ihre engl. Zusammenfassung (diesmal vom ganzen Interview) ist am 12.11 fällig (in der Zwischenzeit bekommen Sie die vollständige Niederschrift)

### Vorbereitung auf die nächste(n) Stunde(n)

- Begin searching, using (quoted) "ich über mich" and smart keywords, for a person in the German-speaking world who shares your educational, career, and even personal interests. Example: **Ingrid Uebe**. This is preparation for assignments where you will translate that person's résumé and use its vocabulary to enrich your own résumé in German.
- Read (over weeks 5 and 6) Nees "Germany: Unraveling an Enigma" Chapter 4: "German Communication Patterns". As always, draw comparisons to American culture or, rather, the subset(s) of American culture you know about. and to other cultures you may have experienced. Example: Modern English does not have a direct equivalent of du/Sie, but we do adjust our English according to the various people we engage with. How?

### Vorschau auf die nächste(n) Aufgabe(n) und Sitzung(en)

- Soon we'll be talking about the everyday working world: behaviors, skills, people, and a touch of the higher-level areas like pay, fringe benefits, etc. If you feel you lack experience in the working world, talk to other people who do have it.
- Upcoming: a reading & translation assignment about manners and other behaviors in the German-speaking work environment.
- Schriftliche Aufgabe: meine Persönlichkeit

# KSQ

## SpeakEasy

LANGUAGE STUDENT ENTREPRENEURSHIP

SpeakEasy™ is an entrepreneurship project developed by students in language courses at Portland State University. All our products are 100% recyclable, and promote sustainability. Profits are used to help us hire our own instructors and to fund scholarships for language students.

Our cards include the following languages (*italic = on this card*):  
*Arabic* • *American Sign Language* • *Armenian* • *Brazilian Portuguese* • *Chinese* • *Dutch* • *English* • *Finnish* • *French* • *German* • *Greek* • *Hebrew* • *Hindi* • *Indonesian* • *Italian* • *Japanese* • *Korean* • *Kurdish* • *Latin* • *Malay* • *Norwegian* • *Pashto* • *Persian* • *Polish* • *Portuguese* • *Romanian* • *Russian* • *Spanish* • *Swedish* • *Taiwanese* • *Thai* • *Turkish* • *Ukrainian* • *Urdu* • *Vietnamese*

Most of these languages are taught at Portland State University in the Department of World Languages & Literatures • for more info: [www.wlll.pdx.edu](http://www.wlll.pdx.edu)

Go to [www.speakeasy.wlll.pdx.edu](http://www.speakeasy.wlll.pdx.edu) to see our other cards and our eco-friendly mugs and flipsee™ disk flyers • email orders accepted ([fischerw@pdx.edu](mailto:fischerw@pdx.edu)) • quantity discounts available

Paper & envelope 100% recycled, Fair Trade-certified (50% elephant dung, 50% post-consumer paper) • 100% biogenic • Paper manufacturer supports preservation of elephant habitat in Sri Lanka • more info: [www.mtrellepoon.com](http://www.mtrellepoon.com)

**Tilfytte med fødselsdagen** (Norwegian)  
 Gratulerer med fødselsdagen (Danish)  
 Поздравляю с днем рождения (Russian)  
 ജന്മദിനംശుభം (Telugu)  
 জন্মদিনের শুভেচ্ছা (Bengali)

**Gratulis på födelsedagen** (Swedish)  
 祝壽星日快樂 (Chinese)  
 አዳጋር ደብዳቤ (Amharic)

**Miles Güte zum Geburtstag** (German)  
 祝壽星日快樂 (Chinese)  
 பிறந்தநாளுக்கு வாழ்த்துகள் (Tamil)

**Gratulis på födelsedagen** (Swedish)  
 祝壽星日快樂 (Chinese)

**Grazie complimenti** (Italian)  
 Gezuar ditellindije (Albanian)  
 祝壽星日快樂 (Chinese)  
 hallo! (Hawaiian)  
 seiama! hari jadi (Indonesian)

生日快樂

<b>William B. Fischer • Assignments, Tests &amp; Deadlines</b> <b>FALL QUARTER 2013</b>	last modified: <b>11/12/13</b>
--------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------

PSU tel: 503 725-5285 • email: [fischerw@pdx.edu](mailto:fischerw@pdx.edu) • weekly schedule & office hours  
 office: 451-D Neuberger Hall (intersection of Broadway & Harrison in SW Portland)  
 faculty/ professional website: <http://web.pdx.edu/~fischerw>  
 language software website: <http://www.cosmolingua.pdx.edu>

GER 301 • course website

Assignment / Activity	Activated	Due	Notes
Email instructor	1 October	immediately	
Reflection about course	1 October	8 October	see Tagesordnung for 01.10.2013
Get Nees book and read Chapter 1	3 October	immediately	see Tagesordnung for 03.10.2013
Read Irkutsk student statements and translate one of them	3 October	8 October	see Tagesordnung for 03.10.2013
writing activity: "Meine Zukunft"	08.10.2013	22.10.2013	
writing activity: Meine Deutschkenntnisse / My Knowledge of German	22.10.2013	29.10.2013	
listening assignment: excerpt of Vico Torriani interview	29.10.2013	07.11.2013 - German transcription of excerpt; translation of excerpt due at meeting after you get the full German version	activation and deadline were originally 27.10. and 31.10.
writing assignment: your personality			
listening assignment: a defective product			

GER 320/420 German for the Working World • course website

Assignment / Activity	Activated	Due	Notes
Written assignment #1: Europäischer Sprachenpaß	03.10.	10.10.	
mündliche u. schriftliche Aufgabe Nr. 2 (schriftliche Version, eine getippte	15.10.	22.10.	